



**Conflicte civil i  
memòria històrica:  
*reescriptures  
del passat***

Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació  
Universitat de València  
18 -19 de novembre de 2019

**Congreso Internacional “Conflicto civil y memoria histórica: reescrituras del pasado”**  
Congrés Internacional “Conflicte civil i memòria històrica: reescriptures del passat”  
*International Conference: Civil conflict and historic memory: rewritings of the past*

**PROGRAMA**

**DILLUNS 18 DE NOVEMBRE**

**SALA DE GRAUS**

**9:00 – 9:30** Lliurament d'acreditacions

**9:30 – 10:00** Inauguració del congrés

**10:00 – 11:00** Conferència Inaugural: Història i memòria de la doble repressió franquista contra les dones: Instruments, discursos i pràctiques. A càrrec d'Ana Aguado (Universitat de València)  
Coordina Begonya Pozo

**PAUSA CAFÉ**

**SALA DE GRAUS: LA MIRADA TRANSVERSAL A PARTIR DE REVISTES I EPISTOLARIS**

*Coordina Begonya Pozo*

**11:30 – 11:50**

*La Revista de Filología Española* en el tránsito de la Guerra Civil  
María Teresa Echenique Elizondo (Universitat de València)

**11:50 – 12:10**

La Revista *Papeles de Son Armadans* y los poetas de la España peregrina. Reconstrucción de las colaboraciones desde el exilio a través de los epistolarios  
Xelo Candel Vila (Universitat de València)

**12:10 – 12:30**

Correspondencia entre las dos orillas: Américo Castro y Rafael Lapesa  
Amparo Ricós Vidal (Universitat de València)

**SALA DE JUNTAS: EXILI I CENSURA**

*Coordina José A. Calañas*

**11:30 – 11:50**

Luisa Carnés (1905 - 1964), vida i exili cultural a Mèxic  
Jordi Escortell Crespo (Universitat d'Alacant)

**11:50 – 12:10**

Censura franquista y prensa cultural: el caso *Fotogramas*  
Javier Lluch Prats (Universitat de València)

**12:10 – 12:30**

Indagaciones sobre un lector del régimen: Miguel de la Pinta Llorente  
Ricardo Rodrigo Mancho (Universitat de València)

**SALA DE GRAUS: RECITAL**

**12:30 – 13:30** Lectura de poesia nord-americana i anglesa  
Russell Di Napoli (Universitat de València)

**DINAR**

**SALA DE GRAUS: LA GUERRA CIVIL I EL SEU IMPACTE EN EL REGNE UNIT I EN ESTATS UNITS**

*Coordina Sergio Maruenda*

**15:30 – 15:50**

The American Catholic Imaginary, the Politics of Disgust and the Legacy of the Spanish Civil War in Mary Gordon’s *There your Heart Lies* (2017)

Carme Manuel Cuenca (Universitat de València)

**15:50 – 16:10**

Langston Hughes en España: poesía afroamericana contra la Guerra Civil

Vicent Cucarella Ramón (Universitat de València)

**16:10 – 16:30**

Rocking the Spanish Civil War at the end of the Twentieth Century

Elena Ortells Montón (Universitat Jaume I)

**16:30 – 16:50**

Hollywood y la Guerra Civil

Juan Miguel Company Ramón (Universitat de València)

**SALA DE JUNTES: CALEIDOSCOPI DE MIRADES**

*Coordina Ana R. Calero*

**15:30 – 15:50**

Ricard Sanmartín i la revista *Pensat i Fet*: valencianisme i cultura popular sota el franquisme

Jesús Peris Llorca (Universitat de València)

**15:50 – 16:10**

Magda Donato y Mada Carreño: sororidad en el exilio

Francisca Sánchez Pinilla (Universitat de València)

**16:10 – 16:30**

La Guerra Civil desde lo periferia del canon literario español: *Madrid, de corte a cheka* (1938), de Agustín de Foxá y *Celia en la revolución* (1943), de Elena Fortún

Purificació Mascarell (Universitat de València)

**16:30 – 16:50**

Martha Gellhorn, cronista de la Guerra Civil española

Dolors Palau Sampio (Universitat de València)

**16:50 – 17:10**

Antes del exilio: *Blancos y rojos en España*, de Eutiquio Aragonés

Nel Diago Moncholí (Universitat de València)

**SALA DE GRAUS**

**17:30 – 18:15**

Presentació del volum *Obras Completas de Max Aub, Narrativa apócrifa* (vol. IX)

Participen els editors: Joan Oleza (Universitat de València), Maria Rosell (Universitat de València) i

Dolores Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

*Coordina Xelo Candel Vila*

**18:15 – 19:15**

Conferència plenària: Del bibliocausto a la censura: repertorios represivos del franquismo a la lectura. A càrrec d’Ana Martínez Rus (Universidad Complutense de Madrid)

*Coordina Javier Lluch Prats*

**DIMARTS 19 DE NOVEMBRE**

**SALA DE GRAUS: ESTUDIS CULTURALS AL VOLTANT DE LA GUERRA CIVIL I EL FRANQUISME**

*Coordina Ana R. Calero*

**9:40 – 10:00**

La moda española tras la Guerra Civil: el esplendor norteamericano frente a la austeridad española.

Ruth de la Puerta Escribano (Universitat Jaume I)

**10:00 – 10:20**

Aula y memoria: propuesta docente alrededor del muro de Paterna

Carlos López Olano (Universitat de València) i Juan Carlos Colomer (Universitat de València)

**10:20 – 10:40**

*Telefónica*: un documento recuperado sobre la Guerra Civil

Juan Manuel Martín Martín (Universidad de Salamanca)

**10:40 – 11:00**

Representación, colonialismo y patriarcado durante el franquismo: Las *miningas* de Guinea Ecuatorial.

Patricia Picazo Sanz (Universitat de València)

PAUSA CAFÉ

**SALA DE GRAUS: ESTUDIS CULTURALS AL VOLTANT DE LA GUERRA CIVIL I EL FRANQUISME**

*Coordina Dolors Palau*

**11:30 – 11:50**

Baltasar Garzón: un juez para el franquismo.

Núria Girona Fibla (Universitat de València)

**11:50 – 12:10**

*Aviones sobre la carretera de Francia*. Un testimonio para las obreras que sufren y luchan.

Ángela Martínez Fernández (Universitat de València)

**12:10 – 12:30**

Del *Stanbrook* al *Aquarius*: memorias del exilio republicano y la crisis migratoria actual.

Anthony Nuckols (Universitat de València)

**SALA DE JUNTAS: MEMÒRIA I TESTIMONI**

*Coordina Rafael Roca*

**9:40 – 10:00** Las memorias de Martín Centelles Corella

Lluís Pomer Monferrer (Universitat de València)

**10:00 – 10:20**

El conseller Carles Pi i Sunyer i el primer govern català a l'exili. D'epístoles i política

Lola Arañó (Fundació Carles Pi i Sunyer/ CEDID- UAB) i Josep V. Garcia Raffi (Universitat de València)

**10:20 – 10:40**

Més enllà de l'exili: l'escriptura testimonial dels combatents republicans deportats

Laura Miñano Mañero (Universitat de València)

**10:40 – 11:00**

*Mi diario de una guerra*, de Enrique Escrig Núñez: un ejemplo de narrativa personal sobre la Guerra Civil y la represión franquista

Juan Antonio Millón Villena (Universitat de València)

PAUSA CAFÉ

### **SALA DE JUNTES: MEMÒRIA I TESTIMONI**

*Coordina Xelo Candel Vila*

**11:30 – 11:50**

La autoficción de Víctor Amela. Estrategias narrativas y aportación a la memoria en *Yo pude salvar a Lorca*

Carlos García Núñez (Universitat de València)

**11:50 – 12:10**

Distintos modos de contemplar el pasado: análisis de los testimonios de María Teresa León y Juana Doña  
Pau Martínez López (Universitat de València)

**12:10 – 12:30**

La construcción del imaginario personal del exilio y de la identidad individual de Juan Gil-Albert tras su polémico retorno

Rosa M<sup>a</sup> Belda Molina (IES Bocairent)

**12:30 – 12:50**

*Esta mujer os dice que la muerte está en no ver, ni oír, ni saber, ni morir.* Carme Conde y sus poemarios testimoniales durante la guerra Civil

Fran Garcerá Romá (GICELAH, CCHS-CSIC-U Sevilla)

### **DINAR**

### **SALA DE GRAUS: TROBADA AMB CRÍTICS I AUTORS**

**16:00 – 16:45**

Diàleg entre crítics: Ángel Basanta (Asoc. Española Críticos literarios) i Fernando Valls (Universitat Autònoma de Barcelona). Modera: Xelo Candel Vila

**16:45 – 18:15**

Taula redona amb: Elena Uriel i Sento Liobell (il·lustradors), Rodolf Sirera (dramaturg), Alexandre Navarro (poeta), María Lacueva (assagista), Gemma Pasqual (escriptora LIJ) i Silvestre Vilaplana (novel·lista). Modera: Begonya Pozo

### **ESPAI CULTURAL: MONÒLEG**

**18:30 – 19:00**

*El que guarda*, de Mafalda Bellido. Interpretació a càrrec de Carles Montoliu  
*Coordina Begonya Pozo*

**19:00**

Cloenda del congrés a càrrec d’Amparo Ricós Vidal, Degana de la FFTiC

### **RUTA CULTURAL**

**19:30** Visita guiada per la València republicana a càrrec de José Azkárroga

Punt de trobada: Torres dels Serrans (aprox. 2 h)

*Coordina Begonya Pozo*

## LIBRO DE RESÚMENES (COMUNICACIONES)

**DILLUNS, 18 DE NOVEMBRE**

### **SALA DE GRAUS: LA MIRADA TRANSVERSAL A PARTIR DE REVISTES I EPISTOLARIS**

*Coordina Begonya Pozo*

**11:30 – 11:50**

*La Revista de Filología Española en el tránsito de la Guerra Civil*  
María Teresa Echenique Elizondo (Universitat de València)

La *Revista de Filología Española (RFE)*, fundada en 1914 por Menéndez Pidal y pronto consolidada como heraldo europeo del patrimonio filológico hispánico, nació como publicación de la rama de Filología del Centro de Estudios Históricos de Madrid como organismo dependiente de la Junta para Ampliación de Estudios. La biblioteca especializada reunida en pocos años en el Centro de Estudios Históricos, los ficheros y colecciones de materiales acumulados, así como la continuada dedicación de los maestros, había logrado establecer los fundamentos de una escuela de investigación perdurable y los objetivos que entonces se hicieron explícitos siguen teniendo hoy actualidad, a saber: investigar las fuentes documentales y disponerlas para su publicación, fomentar la relación con los jóvenes pensionados por la Junta para Ampliación de Estudios dentro y fuera de España, preocupándose por su inserción académica y laboral, y recogiendo, al propio tiempo, los frutos de su investigación; formar una biblioteca y establecer relaciones e intercambios con centros análogos de otros países. Junto a todo ello, no es una observación menor recordar la paulatina incorporación de la mujer al ámbito de trabajo y estudio filológico en medio de un clima social que no favorecía su presencia. Durante los años de la contienda, Rafael Lapesa defendió con determinación los materiales depositados en el Centro de Estudios Históricos, en estrecha relación con Navarro Tomás y otros que ayudaban desde Valencia a que no se rompiera la cadena de continuidad con las tareas del Centro, lo que se logró en gran medida, pues, entre otras cosas, se consiguió publicar la *RFE* en medio de dificultades y penalidades. Ahora bien, terminada la guerra, a Rafael Lapesa le fue negado el acceso al C.S.I.C., donde se guardaban los materiales reunidos en los años anteriores, pero, tras los difíciles avatares y a pesar del cambio de rumbo impuesto por el franquismo, la *RFE* ha ido recuperando los frutos de un programa de investigación sólido y riguroso, trazado en sus inicios con visión de perdurabilidad y de proyección europea.



**11:50 – 12:10**

La Revista *Papeles de Son Armadans* y los poetas de la España peregrina.  
Reconstrucción de las colaboraciones desde el exilio a través de los epistolarios  
Xelo Candel Vila (Universitat de València)

La revista *Papeles de Son Armadans* nació en la primavera de 1956, en plena dictadura franquista, con una vocación integradora y llegó a publicar, en unas condiciones muchas veces adversas, un total de 276 números hasta su desaparición en marzo de 1979, ya en plena transición democrática. En esos veinticuatro años confluyen en la revista, gracias al empeño constante de Camilo José Cela y de José Manuel Caballero Bonald, más de mil colaboradores entre narradores, poetas, pensadores e intelectuales tanto de la España peregrina como de la España cautiva así como las sucesivas promociones de posguerra. Son los años en los que confluyen en el panorama lírico varios tramos generacionales: por una parte, los supervivientes del 27 y del 36; por otra, los poetas sociales, abocados a una inevitable crisis de su eficacia revolucionaria, y al tiempo la consolidación de los poetas de la generación de medio siglo y de poetas más jóvenes que empezaron a despuntar en la década de los setenta. Al igual que ocurrió con otras revistas como *Ínsula* o *Índice*, su función durante el franquismo fue primordial para dar a conocer en parte la obra de los exiliados cuyas posibilidades de publicar en España eran mínimas. Sin duda, las revistas sirvieron de puente para evitar que la continuidad de la cultura española se viera interrumpida en la posguerra al tiempo que sus esfuerzos iban dirigidos a sortear el estrecho margen de la censura.

**12:10 – 12:30**

Correspondencia entre las dos orillas: Américo Castro y Rafael Lapesa  
Amparo Ricós Vidal (Universitat de València)

La correspondencia de más de tres décadas entre Américo Castro y Rafael Lapesa, separados por el Atlántico tras la contienda civil, es un testimonio valioso sobre la actividad filológica de aquel entonces y fuente para recomponer el trabajo realizado en los años posteriores al conflicto. En las cartas dirigidas a su antiguo alumno, además de la frenética labor de investigación filológica llevada a cabo por ambos, se deja entrever, e incluso se explicita en varias ocasiones, la relación de amistad y de admiración mutua entre el maestro y su antiguo discípulo. Esta conexión que va más allá de la simple amistad, más íntima si cabe después de la estancia de Rafael Lapesa en Princeton en el 48, permite a Américo Castro dejar escapar algunos de los pensamientos sobre el exilio, la adaptación a la nueva vida en New Jersey, el aislamiento personal, social e intelectual, las menciones a los conflictos bélicos y su influencia en la vida cultural e intelectual de España, de Europa y de Estados Unidos, aspectos que serán el objeto de esta contribución.

**DILLUNS, 18 DE NOVEMBRE**

**SALA DE JUNTES: EXILI I CENSURA**

*Coordina José A. Calañas*

**11:30 – 11:50**

Luisa Carnés (1905 - 1964), vida i exili cultural a Mèxic  
Jordi Escortell Crespo (Universitat d'Alocont)

El recent procés de redescobriments i reedició de les obres i la vida de l'escriptora madrilenya Luisa Carnés (1905-1964), exiliada en Mèxic en 1939, suposa un pas més en el coneixement del que va suposar l'exili cultural en el país llatinoamericà. L'anàlisi de com s'ha produït aquest treball d'investigació al voltant de l'autora i la comparativa amb les línies d'interpretació seguides per l'estudi general sobre el tema, permet tindre una visió d'exemple de com s'ha anat desenvolupant la investigació sobre l'exili republicà en Mèxic i, més concretament, l'exili cultural i/o artístic, així com evidenciar també les dificultats i mancances que s'emmarquen dintre d'aquesta línia. Igualment, aquesta revisió comporta l'aparició de nous camins d'estudi tant per a la figura d'aquesta autora com per a futures investigacions al voltant d'altres artistes exiliades que poden precisar d'un procés de reconeixement i recuperació similars.

A més a més, la recuperació de les novel·les originals o dels articles periodístics publicats per Luisa Carnés permet tornar la veu a una narradora compromesa amb les desigualtats socials i laborals de les dones de principis de segle i a una testimoni directa de l'exili espanyol en Mèxic, de les inquietuds i reflexions que envoltaven este col·lectiu. La posada en valor de la seua narrativa suposa reforçar el discurs seguit per certs autors i autores exiliats i ajuda a ampliar els coneixements al voltant d'aquest col·lectiu.

**11:50 – 12:10**

Censura franquista y prensa cultural: el caso *Fotogramas*  
Javier Lluch Prats (Universitat de València)

En junio de 1945, el periodista Antonio Nadal solicitó la autorización para editar en Barcelona una revista cinematográfica titulada *Fotogramas*. La publicación se orientaría al gran público, particularmente como vehículo de formación en el cine. Concedida la viabilidad para el proyecto, la revista se lanzó en aquel tiempo marcado por la censura previa y obligatoria que, solo en marzo de 1966, dio paso a la consulta voluntaria con la Ley de Prensa e Imprenta. Sin embargo, pese al proclamado aperturismo, por entonces los editores advirtieron cómo las restricciones continuaban. En suma: la cultura estaba bajo sospecha y *Fotogramas* hubo de superar los escollos de aquellos años de plomo y se distinguió por su voz crítica e incluso la denuncia de las manipulaciones de la censura, que padeció en primera persona. Por lo tanto, las características y la temática propia de la revista invitan a indagar no solo cómo le afectó la censura de publicaciones



periódicas, sino también la censura cinematográfica. Acercarse a la historia de *Fotogramas* es, por ende, una vía de acceso excepcional para conocer el devenir del campo cultural durante el franquismo y, por supuesto, los aspectos concernientes a la censura franquista, sobre los que se centrará este trabajo.

### 12:10 – 12:30

Indagaciones sobre un lector del régimen: Miguel de la Pinta Llorente

Ricardo Rodrigo Mancho (Universitat de València)

En los años de consolidación y perfeccionamiento de la represión cultural franquista Miguel de la Pinta Llorente fue uno de los más afamados revisores en el Servicio de censura previa. Durante el tiempo que media entre los años 1954 y 1963 emitió alrededor de cincuenta informes o resoluciones referidos a libros de Camilo José Cela, Gonzalo Torrente Ballester, Eva María Matute, Nikos Kazantzakis, Juan Goytisolo, Alfonso Grosso, Galdós, Unamuno, Borges, Mercedes Salisachs, José María Castillo Navarro, José Luis Castillo Puche, Elena Quiroga, Alejandro Núñez Alonso, Luis Romero, Mercedes Fórmica, Elena Soriano, Manuel Arce, Manuel García Viñó, Carlos Rojas, Max Aub, etc. Aunque el carácter de los informes era civil o estatal, debido a la condición religiosa de Miguel de la Pinta, la defensa de la ley de Dios, la inspiración eclesiástica y la defensa de la moral tradicional son las directrices de censura más manejadas en sus resoluciones.

Miguel de la Pinta (1906-1979) profesó como agustino en 1922 y fue ordenado presbítero en 1929. Una vez concluida la etapa de formación, en 1930 fue destinado al ministerio sacerdotal en Madrid y al trabajo como redactor de las revistas *Archivo Agustiniiano* y *Religión y Cultura*. Al poco tiempo comenzó a publicar distintas investigaciones sobre el proceso y posterior encarcelamiento de fray Luis de León, célebre agustino de la Universidad de Salamanca, procesado por la Inquisición de Valladolid. La dedicación erudita y los aportes documentales seguirían con numerosos estudios sobre la historia de la Iglesia y la Inquisición: procesos contra judíos (entre los cuales debe mencionarse la familia Luis Vives) y contra erasmistas, alumbrados, eruditos y hebraístas. Y también numerosas referencias de los ilustrados españoles (Iriarte, Samaniego, Nicolás y Leandro Fernández de Moratín, Olavide y Juan Antonio Llorente, autor de la famosa *Historia crítica de la Inquisición española*, París, 1817-1818). En total varias decenas de libros y un sinfín de artículos en torno al Santo Oficio.

Más concretamente el libro de Miguel de la Pinta Llorente dedicado a *La Inquisición española y los problemas de la cultura y la intolerancia* (Madrid, 1953) proporciona abundantes noticias, tanto del objeto de estudio como del universo ideológico del investigador, trabajador incansable en el Archivo Histórico Nacional. En las advertencias preliminares manifiesta que «Personalmente soy lo más anti-inquisitorial que idearse pueda», pues se define como «hombre inclinado hacia soluciones cordiales» (7). E incluso añade: «En mis libros sobre la Inquisición española me he limitado sencillamente a señalar sus excelencias y sus defectos notorios» (7). No obstante, en

seguida se muestra partidario de los procedimientos duros e implacables, que a la postre son el único medio de zanjar las crisis espirituales:

Por ello, la presente comunicación trata de establecer correspondencias entre el erudito investigador de la Inquisición española y el censor agustino al servicio de las autoridades franquistas. La defensa del supuesto patrimonio tradicional de la fe deriva en apología de la intolerancia; frente al veneno de la inmoralidad Miguel de la Pinta reivindica la potestad para quemar, prohibir o corregir los libros. De ahí que en los expedientes de censura publicados por Fernando Larraz (2014) quede ratificada su intransigencia política, religiosa y lingüística.

**DILLUNS, 18 DE NOVEMBRE**

**SALA DE GRAUS: LA GUERRA CIVIL I EL SEU IMPACTE EN EL REGNE  
UNIT I EN ESTATS UNITS**

*Coordina Sergio Maruendo*

**15:30 – 15:50**

The American Catholic Imaginary, the Politics of Disgust and the Legacy of the Spanish Civil War in Mary Gordon’s *There your Heart Lies* (2017)  
Carme Manuel Cuenca (Universitat de València)

The Spanish Civil War generated a powerful literary response from American writers in the immediate post-war period that has been thoroughly studied by scholars. At the dawn of the 21<sup>st</sup> century and after eighty years since the end of the war, Anglophone authors still show an unflagging interest in the subject as revealed, among other titles, by Mary Gordon’s *There Your Heart Lies* (2017). Gordon is an acclaimed author and one of the leading chroniclers of contemporary Catholic life in America. *There Your Heart Lies* stands out among the latest Anglophone fictional revisitations of the Spanish Civil War because it is the only title that tries to capture the controversial appraisal of the conflict by American Catholics as a crusade and anti-communist fight against the background of a transgenerational memorial transmission. Taking into account Martha C. Nussbaum’s concept of moralized disgust (*Hiding from Humanity: Disgust, Shame, and the Law*, 2004), I argue that Gordon’s approach to the religious, social and political rifts that emerged during the war and the repressive consequences of the Francoist victory are deprived of ideological interpretations and constructed as beyond any logic and rationality as merely too gross, vile, and insane. The novel’s protagonists struggle between what historians have called the exclusive myth of the war as a crusade and the inclusive myth of the conflict as a collective tragedy. Yet, they are ultimately contained by a Manichean scenario of moralized disgust that prevents any genuine social sympathy, political commitment and ethical constructive action. Hence, *There Your Heart Lies* exemplifies how 21<sup>st</sup>-century American writers have distanced themselves from their twentieth-century predecessors’s activist writing models and have deployed the Spanish conflict as an ideal landscape for imperial travelers to redeem themselves of private traumas in foreign territories.

**15:50 – 16:10**

Langston Hughes en España: poesía afroamericana contra la Guerra Civil  
Vicent Cucarella Ramón (Universitat de València)

En 1937 el rotativo *Baltimore Afro-American* encarga al poeta y escritor afroamericano Langston Hughes que viaje a España –aprovechando que dominaba el idioma y había colaborado con Federico García Lorca durante su estancia en Nueva

York- para cubrir los avatares de los soldados negros de las Brigadas Internacionales en diferentes frentes de la guerra civil que se libraba en el país. Durante su estancia de seis meses en España Hughes fue testigo directo de los estertores de la guerra y sus nefastas consecuencias. Así, aunque en su biografía *I Wonder as I Wander* Hughes recuerda su convulsa estancia en España y afirma que “I am a writer, not a fighter” (400), la producción de una serie de poemas antifascistas que escribió durante su estancia en el país demuestra todo lo contrario. A través del análisis de una selección de sus poemas sobre la guerra civil –“Song of Spain”, “Love Letter from Spain”, “Moonlight in Valencia: Civil War”, “Air Raid: Barcelona” o “Madrid”- el objetivo de la presente comunicación se centra en rastrear los posicionamientos estéticos e intelectuales de Hughes –su pronunciamiento como ‘fighter’ intelectual- ante las realidades del horror bélico. De este modo, mostraremos cómo los poemas del escritor afroamericano siguen la estela de los postulados que esgrimió en su enconada denuncia de las raíces totalitarias que unen fascismo y racismo, como había teorizado en París en el congreso de la Segunda Internacional. En su producción poética sobre la guerra civil Hughes muestra una realidad ignota del conflicto: la naturaleza racista del mismo. Por tanto, sus poemas muestran otra cara de la ofensiva e ilustran una guerra civil española como un evento racial al tiempo que denuncian la incompatibilidad epistemológica entre los principios anti-Jim Crow de los voluntarios afroamericanos de la Brigada Abraham Lincoln y la ideología racista del Ejército de África. Además, los poemas de Hughes resitúan la negritud presente en el conflicto bélico conectada con el papel inductivo de España en el comercio transatlántico de esclavos, reacomodando y contemporizando, de esta manera, la importancia española en el eje Afro-Atlántico a través de una guerra con muchos significantes.

### **16:10 – 16:30**

Rocking the Spanish Civil War at the end of the Twentieth Century

Elena Ortells Montón (Universitat Jaume I)

In August 1998 Welsh rock band Manic Street Preachers released a song titled ‘If you tolerate this your children will be next’, that became a hit in its first week and soon gained international acclaim. The song’s title was inspired by a propaganda poster issued by the Republicans at the outset of the Spanish Civil War with the same caption in English. The poster showed the corpse of a girl killed by the Francoist bombs in Madrid, and was distributed in Wales, Scotland and England by the Labour and Communist Party to mobilize British citizens into action against Spanish fascism. The war attracted thousands of international volunteers and had a profound impact on American and British singers, as Pete Seeger and Woody Guthrie’s compelling lyrics show. British musicians did not forget about the ideals the war represented for many international supporters. In 1979 English punk rock band The Clash released another song, “Spanish Bombs” on the conflict. Yet, I argue that Manic Street Preachers’s song is the only one that recalled the dead children in war, and stands as powerful evidence to

the historical memories that the Spanish conflict still evoked as a site of resistance against fascism at the end of the twentieth century.

**16:30 – 16:50**

Hollywood y la Guerra Civil

Juan Miguel Company Ramón (Universitat de València)

El cine de Hollywood dedicado a la contienda civil española ha sufrido dos tipos de censura: la del código de producción USA (más conocido como Código Hays) que obligó a desdibujar el perfil republicano de los personajes y vestir a los militares con uniformes irreconocibles en “Bloqueo” (William Dieterle, 1938) y la censura de exhibición en España, cuando un enfurecido Manuel Fraga Iribarne, a la sazón Ministro de Información y Turismo, quiso impedir la distribución mundial de “Behold A Pale Horse” (Fred Zinnemann, 1964) y obligar a la productora Columbia a destruir los negativos originales del film. Al no conseguirlo, vetó la exhibición de las producciones de la casa en todo el territorio nacional. Igual censura sufrió “Por quién doblan las campanas” (1943), pese a estar dirigida por un cineasta reaccionario como Sam Wood cuyo feroz anticomunismo se deja sentir en su transcripción filmica del texto de Hemingway. El azar, siempre objetivo, hizo coincidir su estreno con una señalada fecha de celebración para los franquistas de ayer y de hoy: el 18 de julio de 1978.

**DILLUNS, 18 DE NOVEMBRE**

**SALA DE JUNTES: CALEIDOSCOPI DE MIRADES**

*Coordina Ana R. Calero*

**15:30 – 15:50**

Ricard Sanmartín i la revista *Pensat i Fet*: valencianisme i cultura popular soto el franquisme

Jesús Peris Llorca (Universitat de València)

La revista *Pensat i Fet* (1912-1972) va ser un element molt important en la difusió de la literatura i la cultura en valencià en capes àmplies de la societat. Des del seu començament -el primer article del primer número ve signat de manera programàtica per Santiago Rusiñol-, junt als esbossos dels monuments fallers es publica una gran varietat de textos: lírics, satírics, costumistes, en vers i en prosa, narratius i assagístics, sempre en valencià, i des de 1933 amb un ús decidit de les Normes de Castelló que, fins i tot, promociona explícitament. Si fins a 1936 -especialment, és clar, als anys de la Segona República Espanyola- la revista va apostar explícitament pel valencianisme polític i cultural, reclamant, per exemple, l'acord que fera possible l'estatut d'autonomia, a partir de 1940 esdevindrà un vertader baluard de resistència cultural, per mantindre un ús literari de la llengua en registres diversos, per satiritzar de manera implacable la castellanització de la societat, per aconseguir expressar de diverses maneres un tarannà valencianista, i per donar cabuda a figures molt diverses del camp literari valencià. I és d'això del que vull parlar a la meua comunicació, centrant-me especialment en la figura de Ricard Sanmartín, el seu director i editor, i en la seua tasca, no només com a escriptor sinó sobretot com a activista cultural.

**15:50 – 16:10**

Magda Donato y Mada Carreño: sororidad en el exilio

Francisca Sánchez Pinilla (Universitat de València)

El exilio que una parte importante de las autoras de la generación de la república hubo de asumir tras la Guerra Civil supuso, para un elevado número de ellas, no solo la asunción de las consecuencias de su desarraigo vital, sino también la construcción y vindicación, de nuevo, de su identidad pública dentro de su generación literaria. Fueron los lazos de sororidad y amistad, con los que se habían gestionado su ocupación del espacio público desde finales de los años veinte, los que las ayudaron a dar continuidad a sus identidades profesionales en el exilio. En este trabajo, a través de las figuras de Carmen Eva Nelken (Magda Donato) y Magdalena Martínez Carreño (Mada Carreño) cuyas biografías y escritura comparten rasgos de identidad y complicidad, reflexionamos, en primer lugar, sobre los testimonios que reconstruyen el silencio



trazado en torno a sus vidas en el exilio, y, en segundo lugar, sobre el papel jugado por la literatura infantil en el asentamiento de las escritoras en la esfera pública.

**16:10 – 16:30**

La Guerra Civil desde lo periferia del canon literario español: *Madrid, de corte a cheka* (1938), de Agustín de Foxá y *Celia en la revolución* (1943), de Elena Fortún  
Purificació Mascarell (Universitat de València)

Por razones diversas, pero igual de contundentes, los autores Agustín de Foxá y Elena Fortún se sitúan en la periferia del canon literario español pese a la calidad de sus creaciones: el primero, por su condición de falangista y su participación en el franquismo como diplomático y agente cultural; la segunda, por pertenecer a la generación de las “modernas” o “sinsombrero”, que solo ahora empiezan a reivindicarse, y por ser una autora de éxito en el ámbito de la literatura infantil.

Ambos autores vivieron la Guerra Civil en Madrid y dejaron constancia de su experiencia y de su particular visión de los acontecimientos en las magníficas novelas *Madrid, de corte a cheka* y *Celia en la revolución*, recuperadas recientemente por la editorial sevillana Renacimiento. En los dos textos, intensos y repletos de hallazgos narrativos, resulta de especial interés la descripción del ambiente del Madrid revolucionario, así como el relato del terror de los asesinatos nocturnos, las temidas “sacas”. Esta comunicación pretende centrarse en el análisis de las concomitancias y divergencias entre los retratos del conflicto trazados por dos autores tan dispares como Foxá y Fortún, unidos por su condición de periféricos.

**16:30 – 16:50**

Martha Gellhorn, cronista de la Guerra Civil española  
Dolors Palau Sampio (Universitat de València)

Martha Gellhorn debutó como corresponsal en la Guerra Civil española, antes de convertirse en una de las más destacadas reporteras de este género. Esta comunicación analiza tres de los primeros textos que publicó en la revista *Collier's*, incluidos en su antología *The face of War* (1959), en los que forjó un estilo particular en la narración del conflicto bélico, con la mirada puesta en las víctimas. Pese a que esta atención se enmarca en el ámbito del interés humano, resulta reductivo asimilarla a la etiqueta “ángulo femenino”, sin tener en cuenta las limitaciones de género para desarrollar este trabajo, su experiencia previa documentando las consecuencias de la Gran Depresión en USA, la condición de *freelance*, el tipo de enfrentamiento –en un contexto urbano– o el compromiso con la causa republicana. Gellhorn contribuye a aportar un enfoque alternativo e innovador al relato del enfrentamiento bélico, alejado de las estrategias militares. La apuesta por el reportaje literario, en el contexto del *new reportage* de los años 30, parte de la necesidad de ser testigo, de la presencia en los escenarios, la observación y la entrevista a las víctimas, de un reporterismo sobre el terreno que la

periodista reivindica como “una forma de informar desde el suelo hacia arriba, no en la dirección inversa”. Estas técnicas, características del periodismo literario, ofrecen un conocimiento cualitativo, en el que las víctimas pasan de la condición de cifras a la de seres humanos. Sin caer en las trampas del ritual estratégico de una objetividad o neutralidad que denostaba, los reportajes de Gellhorn aúnan sensibilidad y sobriedad expresiva, mirada humanista y contención, en un estilo en el que la voz narrativa impregna el relato sin sobreponerse al protagonismo de quienes sufren los efectos del frío, el hambre y los bombardeos.

**16:50 – 17:10**

Antes del exilio: *Blancos y rojos en España*, de Eutiquio Aragonés

Nel Diago Moncholí (Universitat de València)

Los estudios sobre el teatro español en los años de la Guerra Civil (1936-1939) se han centrado en los últimos tiempos en lo acontecido en el bando republicano, toda vez que allí estaban las ciudades con mayor tradición y actividad escénica (Madrid, Barcelona, Valencia). No han faltado, tampoco, las revisiones de lo acontecido en el territorio controlado por los sublevados. Sin embargo, hubo un tercer teatro: el desarrollado por aquellos artistas que circunstancialmente se hallaban fuera de España en ese momento (serían los casos de Margarita Xirgu, Josefina Díaz, Alejandro Casona, Eduardo Marquina) o aquellos que consiguieron momentáneamente evadir el conflicto (Carlos Arniches, Enrique Jardiel Poncela, Irene López Heredia). Creadores que podrían simpatizar con uno u otro sector pero que, al encontrarse fuera del país, procuraban no manifestarse abiertamente. Por lo general esos artistas evitarán abordar de manera directa todo lo referente al conflicto armado de su patria, rehuendo tratarlo tanto en entrevistas como en las obras que escriben o estrenan por entonces. Alguno, como Carlos Arniches en *El Padre Pitillo*, siquiera de una manera un tanto ligera y de soslayo, buscará mostrar una cierta equidistancia. Sin embargo, el caso más significativo de una mirada supuestamente neutral no es otro que el de *Blancos y rojos en España* de Eutiquio Aragonés, una obra en verso estrenada en México en 1936 y publicada décadas más tarde en el tomo primero de las *Obras completas* de dicho autor.

**DIMARTS 19 DE NOVENBRE**

**SALA DE GRAUS: ESTUDIS CULTURALS AL VOLTANT DE LA GUERRA CIVIL I EL FRANQUISME**

*Coordina Ana R. Calero*

**9:40 – 10:00**

La moda española tras la Guerra Civil: el esplendor norteamericano frente a la austeridad española

Ruth de la Puerta Escribano (Universitat Jaume I)

El objetivo de la comunicación es resaltar el contraste vestimentario existente en la década de 1940 entre EEUU, e incluso la Europa abocada al utilitarismo, y la España de la posguerra tras la Guerra Civil. EEUU difunde la estética glamurosa, el "american look", los nuevos aires de libertad ya en los 50 a través del cine. La Guerra Civil española (1936-1939) supuso una ruptura de la introducción de tendencias extranjeras. En la posguerra de los cuarenta, en España se observan diferentes realidades vestimentarias según la clase social. La sociedad conservadora del Gobierno franquista, que trata de imponer un estilo de vestir cristiano basado en la moderación, la españolización y la mojigatería, influirá en un sector de la aristocracia y burguesía; la clase media que imita a la alta en el seguimiento del estilo clásico y, por último, la clase popular con escasos recursos, que viste como puede ropas viejas de antes de la guerra y con predominio del color negro. Salir de la posguerra y de la autarquía costó mucho tiempo. Hay que esperar los 50 para ver la renovación paulatina de la moda como seguidora de tendencias extranjeras (el "New Look" de Dior junto a otras marcas francesas y americanas), difundidas a través de revistas españolas, fotografías, el cine, etc.

**10:00 – 10:20**

Aula y memoria: propuesta docente alrededor del muro de Paterna

Carlos López Olano (Universitat de València) i Juan Carlos Colomer (Universitat de València)

En la ponencia queremos desarrollar las posibilidades de difusión y didácticas que permite el proyecto de transferencia *El mur de la memòria*, vinculado al Aula d'història i de Memòria Democràtica de la Universitat de València, que se basa en la investigación sobre uno de los capítulos más sangrantes de la represión franquista, el relacionado con el paredón de Paterna en el que se fusilaron a 2.238 personas. El 2 de abril de 1939, tan sólo tres días después de que las tropas del General Yagüe entraran en Valencia sin resistencia alguna, se ejecutó ya a 21 personas. A partir de ese momento empiezan las sacas continuas: en noviembre del mismo año – justo se cumplirán 70 cuando se celebre el congreso– se realizaron siete lotes de fusilamientos con un total de 318 condenados,

ejecutándose en ocasiones hasta a cincuenta personas en un mismo día (Gabarda, 2011). Las ejecuciones prosiguieron nada menos que hasta 1956.

El carácter emblemático de este lugar a escasos kilómetros de Valencia no ha impedido que siga siendo una asignatura pendiente, especialmente en el conocimiento popular más allá del estudio académico. Algunos autores remarcan la tendencia habitual a olvidar los propios conflictos, los que nos afectan a nosotros directamente o a nuestros ancestros, frente a lo que consideran una sobreexplotación audiovisual de los referentes bélicos universales promovida por los modelos que nos alcanzan a través del cine de Hollywood o la gran cantidad de series de televisión que inundan nuestros canales desde Estados Unidos. Buenos ejemplos serían la guerra de Secesión norteamericana, o la guerra de Vietnam, de las que acabamos sabiendo más que de nuestras propias guerras y represiones (Chicharro y Rueda, 2008).

A través de la participación de los alumnos en el proyecto transmedia, un espacio de difusión que combina diversos lenguajes y plataformas, incluyendo las redes sociales y las grabaciones mediante tecnología inmersiva de 360 grados, lo que se pretende es ejercer lo que algunos autores han llamado la pedagogía del horror, pero no basada en este caso en la SHOAH o Holocausto, sino en los crímenes quilómetro 0 que se cometieron a muy poca distancia, geográfica y emocional, de nosotros.

#### **10:20 – 10:40**

*Telefónica*: un documento recuperado sobre la Guerra Civil  
Juan Manuel Martín Martín (Universidad de Salamanca)

Ilsa Barea-Kulcsar (1902-1973), periodista austriaca muy comprometida en la lucha contra el fascismo, recaló en España meses después del comienzo de la Guerra Civil. Por su formación y su dominio de lenguas fue incorporada a la oficina de censura de la prensa extranjera sita en el edificio de Telefónica de Madrid. Tras abandonar España en 1938, escribió durante su estancia en Francia y posteriormente en Gran Bretaña una novela que recibiría inicialmente el título de *In der Telefonica*. Esta se publicaría por entregas en un periódico socialista austriaco en el año 1949, sin que hasta su reciente edición en español hubiera aparecido en forma de libro.

La reciente publicación muestra que el lienzo de la Guerra Civil está aún incompleto, pues al caudal de testimonios sobre aquellos acontecimientos se siguen incorporando nuevos elementos a pesar del tiempo transcurrido. En este caso, se trata de fuentes olvidadas que se recuperan en el contexto del renovado interés por los acontecimientos de la Europa de los años treinta y cuarenta desarrollado en el marco del boom memorialístico del siglo XXI.

Esta comunicación pretende exponer la visión de la Guerra Civil en el bando republicano en Madrid que ofrecen la novela *Telefónica* y el texto autobiográfico de la misma autora *Madrid, otoño de 1936* que se publicó parcialmente en la antología de 1967 *Der Spanische Bürgerkrieg in Augenzeugenberichten (La Guerra Civil española según testigos oculares)*. La ficción literaria y el relato autobiográfico de Elsa Barea-

Kulcsar constituyen dos piezas que permiten redefinir y enriquecer el recuerdo de este conflicto bélico que pervive en la memoria cultural europea.

**10:40 – 11:00**

Representación, colonialismo y patriarcado durante el franquismo: Las *miningas* de  
Guinea Ecuatorial

Patricia Picazo Sanz (Universitat de València)

Fraga Iribarne firmaba la independencia de Guinea Ecuatorial el 12 de octubre de 1968. Con ello se cerraba el capítulo colonial de la orgullosa ideología de la hispanidad en el África negra, capítulo silenciado de nuestra historia. Una España franquista que narraba las proezas de su acción civilizadora a través de discursos audiovisuales como los documentales de Hermic Films o textos literarios y periodísticos como *Ébano*, *La Guinea Española* o novelas de autores coloniales como Bartolomé Soler.

En todos ellos, a la representación racial y orientalizada del negro colonizado, se unía la sexualización de la mujer negra. *Miningas* es el nombre con el que los colonos españoles se refería a las mujeres colonizadas de Guinea Ecuatorial. Legislaciones coloniales apoyadas por discursos culturales establecían el orden social de la antigua colonia en el que la mujer ecuatoguineana, doblemente subalternizada, cosificada, era objeto de representación y control heteropatriarcal y colonial.

La crítica decolonial de las representaciones de las *miningas* en los discursos culturales audiovisuales y literarios durante el franquismo, no sólo reescribe la historia del colonialismo español, saboteando el modelo de mundo que presenta, si no que también permite interpretar el presente, donde la lógica de la poscolonia sigue dibujando dentro

## SALA DE GRAUS: ESTUDIS CULTURALS AL VOLTANT DE LA GUERRA CIVIL I EL FRANQUISME

Coordina Dolors Palau

**11:30 – 11:50**

Baltasar Garzón: un juez para el franquismo  
Núria Girona Fibla (Universitat de València)

El auto presentado el 16 de octubre de 2008 por Baltasar Garzón abría la primera causa judicial en nuestro país contra los crímenes de la Guerra civil y la dictadura franquista. Fue el comienzo de una batalla jurídica en la que el magistrado exigía investigar la responsabilidad de dichos crímenes. A la luz del Derecho Internacional, el auto catalogaba como genocidio o crímenes contra la humanidad la violencia ejercida durante ese período. Pero más allá de los principios legales que sustentaron este y los siguientes autos del magistrado, emergía un lenguaje y un marco inusitado en relación con las víctimas del franquismo, incorporando para ello en el discurso jurídico fuentes periodísticas, bibliografía histórica e incluso citas de obras del propio juez. A su vez, el proceso judicial del que fue objeto por esta causa conforma parte del material con el que Isabel Coixet rueda el documental *Escuchando a Garzón* (2011) y Raúl Quirós compone la obra teatral *El pan y la sal. Juicio a la memoria histórica* (2015). Esta ponencia tiene por objeto analizar estos desplazamientos discursivos en relación con la construcción del sentido de la memoria y de la justicia del pasado en nuestro país.

**11:50 – 12:10**

*Aviones sobre la carretera de Francia. Un testimonio para las obreras que sufren y luchan*  
Ángela Martínez Fernández (Universitat de València)

Durante la guerra civil española, la escritora-obrera Luisa Carnés huye por las carreteras de Valencia y Barcelona para llegar a la frontera francesa en busca de auxilio. En la huida, da forma a un testimonio (*De Barcelona a la Bretaña francesa*) donde se desarrollan dos elementos tensionales que van a ser socavados por la llegada del Régimen: por un lado, la reivindicación de la mujer en la contienda y, por otro lado, el ejercicio de duda constante con respecto a la utilidad de la literatura en un contexto-límite. Así, Carnés coloca como eje narrativo a las obreras que combaten en el frente y en la retaguardia, convierte a las trabajadoras en protagonistas del testimonio para visibilizar su capacidad de resistencia y el sufrimiento originado por el levantamiento de las tropas franquistas; frente a ellas, la autora enuncia las dudas que despierta lo literario y su capacidad limitada de acción frente a la urgencia de los hechos. *De Barcelona a la Bretaña francesa* se constituye entonces como un testimonio sepultado por los regímenes de control e invisibilización franquista y regresa, en la temporalidad presente,



para (re)situar en el foco de la memoria la capacidad de la mujer y de lo literario en plena guerra civil.

**12:10 – 12:30**

Del *Stanbrook* al *Aquarius*: memorias del exilio republicano y la crisis migratoria actual  
Anthony Nuckols (Universitat de València)

Esta comunicación pretende analizar las referencias a las distintas experiencias del exilio republicano español en la cobertura mediática del barco *Aquarius* en junio del 2018. El análisis de los reportajes periodísticos y los artículos de prensa de esa semana revela que la decisión del gobierno español de acoger el barco en el puerto de Valencia supuso un punto de inflexión en la manera en la que la noticia se daba: tanto la prensa escrita como los telediarios empezaron a incorporar referencias e imágenes de republicanos españoles esperando pasaje seguro en barcos como el *Stanbrook*, el *Sinaia* o el *Winnipeg* que los llevaría a puerto seguro y al exilio.

Aunque el episodio de la tragedia del puerto de Alicante se conmemoró en obras como *Campo de los almendros* (1968) de Max Aub o *Enllà de l'horitzó* (1991) de Enric Valor, y más recientemente en la novela gráfica *Los surcos del azar* (2013) de Paco Roca, la inclusión de estas imágenes e historias en los medios de comunicación en su tratamiento de las experiencias de migrantes en el mediterráneo ofrece nuevas perspectivas de ambas experiencias.

Mientras se conmemora este año el 80 aniversario de estos acontecimientos, la inscripción de la memoria del exilio republicano en relación con las experiencias actuales de migración forzada no solo refuerza, conserva y actualiza la memoria colectiva de la derrota y las privaciones sufridas por los republicanos, sino también permite establecer lazos productivos por medio de lo que Michael Rothberg denomina un intercambio de memoria multidireccional (2009).

## SALA DE JUNTES: MEMÒRIA I TESTIMONI

Coordina Rafael Roca

**9:40 – 10:00**

Las memorias de Martín Centelles Corella  
Lluís Pomer Monferrer (Universitat de València)

Martín Centelles Corella, nacido en Cedrillas el 14 de agosto de 1906, luchó en la resistencia antifranquista desde 1947. El 15 de septiembre de este año fue detenido y torturado en Aliaga, donde residía y trabajaba como carpintero. Tras huir malherido saltando una valla contactó con la Agrupación Guerrillera de Levante, de la que fue miembro activo hasta 1952, cuando cruzó la frontera. Rehizo su vida en Francia, donde murió en 1996. Su mujer Inocencia y sus tres hijos, Samuel, Manolo y Adelina, se reunieron con él años después. Sus hijos siguen viviendo en Francia y pasan sus vacaciones en Ampúria Brava (Costa Brava). Martín, hermano de mi abuela Delfina, regresó a España a finales de los 70, cuando yo le conocí, y en una de sus estancias me dio un manuscrito titulado *Biografía de las cosas más destacadas de mi vida*, para que lo mecanografiara y lo corrigiera. Entablé desde entonces, principalmente en mis años como estudiante universitario, una relación muy estrecha con él. Lo visité, ya viudo, en su casa de Nyons (Francia), donde también fui recibido por sus hijos, a quienes he visitado en algunas ocasiones en la Costa Brava, la última vez hace pocos años. El texto permanece inédito, pero ha sido utilizado por algunos de los estudiosos de la guerrilla antifranquista. Entré en contacto con el mejor conocedor de la actividad guerrillera de mi tío, Salvador F. Cava, de forma casual, en un tribunal de selectivo, pues es profesor de castellano en secundaria. Le proporcioné las memorias, corregí algunos datos familiares erróneos como el nombre de su mujer, y le he facilitado alguna foto de las que ha incluido en sus publicaciones. También he tenido relación –no personal- con otros estudiosos citados en la bibliografía como José Ramón Sanchis Alfonso y Teófilo Gallega. En esta comunicación pretendo hacer una presentación de esta biografía, que tengo desde hace muchos años la intención de publicar, completada con datos familiares. También pretendo hacer un breve resumen de la actividad guerrillera de Martín con la ayuda de la bibliografía mencionada y del Archivo Histórico del Partido Comunista, en el que figura un informe enviado por mi tío al PCE, del que era miembro.

**10:00 – 10:20**

El conseller Carles Pi i Sunyer i el primer govern català a l'exili. D'epístoles i política  
Lola Arañó (Fundació Carles Pi i Sunyer/ CEDID- UAB) i Josep V. Garcia Raffi  
(Universitat de València)

El nostre objecte d'estudi se centra en les relacions de Carles Pi i Sunyer, alcalde de Barcelona fins el 30 de maig de 1937 i conseller de cultura del darrer govern de la

Generalitat de Catalunya, des del juny de 1937 fins a 1939, amb diferents interlocutors d'aquells anys de postguerra i els primers de l'exili.

Aquests epistolaris en fonamenten una part important perquè mostren la desaparició d'un món que obligava uns homes i unes dones a prendre decisions i desenvolupar-hi estratègies de supervivència derivades de la victòria franquista. Són uns moments on trobem milers de republicans tancats en camps de concentració al sud de França, on l'esclat de la segona guerra mundial és imminent i on la idea de reconstrucció institucional i política del govern català a l'exili.

Esquerra Republicana de Catalunya, des del primer moment, apostà per la continuïtat institucional amb el President Lluís Companys al capdavant, la creació del camp dels catalans a Agde o la creació d'organismes com ara la Fundació Ramon Llull, amb seu a París, dedicada a preservar i difondre la cultura catalana que, amb la precarietat dels primers mesos de l'exili, va fer que hagués de vetllar per molts refugiats sense recursos, trametent permisos i subsidis i ajudant a localitzar els familiars dispersos en la diàspora. L'obsessió bàsica és assegurar la continuïtat institucional, adaptada a les circumstàncies extremes en què es viu i el manteniment econòmic (sempre magre) d'una mínima estructura organitzativa.

L'epistolari que presentem recull en total 109 lletres -algunes d'elles de súplica- de persones closes als camps o a refugis diversos que, tot aprofitant la confiança i la coneixença amb el conseller Pi i Sunyer, intenten assegurar-se'n la sortida del camp o un trasllat de camp per estar a prop d'un familiar, demanar l'enviament de diners per tal de millorar la seva estada, localitzar la família que podia estar separada per França, entrar en les llistes per a ser traslladats a Amèrica.

### **10:20 – 10:40**

Més enllà de l'exili: l'escripturo testimonial dels combatents republicans deportats  
Laura Miñano Mañero (Universitat de València)

Ens proposem d'explorar els trets fonamentals de les narratives autobiogràfiques redactades per autors catalans supervivents als camps de concentració nazis. El llegat testimonial de l'Holocaust no destaca, generalment, per la seua complexitat literària, sinó que, més aviat, es tracta de textos atribuïts a supervivents que, amb diferents antecedents socials, comparteixen la voluntat essencial de narrar un punt d'inflexió en la seua existència i, per descomptat, en la història de la civilització occidental. Això no obstant, cal assenyalar la profunda heterogeneïtat estilística i discursiva que llueix el corpus testimonial; de fet, hi ha tot un ventall de possibilitats que engloba des de les memòries més senzilles fins als escrits més sofisticats. En realitat, el que més ens interessa no és penetrar en els fenòmens estilístics de les obres, sinó comprendre què és el que va significar el fet de l'escriptura per a ells. En definitiva, el corpus literari no s'ha de jutjar per la qualitat de les formes estilístiques, sinó per la sinceritat de la seua expressió, per les paraules franques, sinceres i justes que aconsegueixen comprendre els lectors mitjançant l'evocació d'imatges i sentiments. Els escrits dels combatents

republicans mostren una tendència que, partint de l'experiència individual, s'articula envers la universalitat i, per tant, comporta trets evidents d'allò que Todorov ha anomenat 'memòria exemplar' (2010, p. 276), per referir-se al fet que el material històric ha d'analitzar-se des d'una perspectiva comparativa, a partir de la qual siga possible extreure una lliçó dels esdeveniments ombrívols i atroços, amb la finalitat última d'evitar que res semblant torne a repetir-se en el futur. Aquesta voluntat de crear un *exemplum* es vincula amb l'imperatiu moral que compelleix l'escriptor-testimoni a donar compte de la seua vivència traumàtica per tal de revelar una veritat amagada. A més, sembla que el llenguatge natural no serveix per relatar la magnitud de l'experiència, que esdevé incommensurable i inefable. Així mateix, una de les ansietats més persistents en els escrits dels supervivents, gairebé obsessiva, és la d'honrar els companys caiguts, cedint-los la veu pròpia. Els autors intenten combatre el silenci de les víctimes i, de forma simultània, impedir que caiguen en l'oblit, l'única forma d'evitar que les seues morts hagen sigut en va.

**10:40 – 11:00**

*Mi diario de una guerra*, de Enrique Escrig Núñez: un ejemplo de narrativa personal sobre la Guerra Civil y la represión franquista  
Juan Antonio Millón Villena (Universitat de València)

Presentamos un texto (*Mi diario de una guerra*) que se encuadra en la tipología de la “narrativa personal” o “egodocumento”, escrito por Enrique Escrig Núñez, un saguntino que fue reclutado durante la Guerra Civil y al término de esta fue preso y sufrió cuatro años de cárceles y campos de concentración. El “diario” abarca un periodo de seis años (1937-1943) y es un texto bastante significativo, tanto por los datos circunstanciales que aporta (vida cotidiana en la retaguardia de aquella época –Sagunto, Castellón, Barcelona–, narración primaria –de primera mano, testifical– de los combates y el ambiente en el frente de batalla; así como aportación de datos de la represión franquista en la comarca del Camp de Morverde e informaciones más generales de los campos de concentración e internamiento), como por su cualidad humana, su gran carga de afectividad.

## SALA DE JUNTAS: MEMÒRIA I TESTIMONI

Coordina Xelo Candel Vila

### 11:30 – 11:50

La autoficción de Víctor Amela. Estrategias narrativas y aportación a la memoria en *Yo pude salvar a Lorca*

Carlos García Núñez (Universitat de València)

Los «narradores de la postmemoria» despliegan multitud de recursos enfocados a la renovación de los moldes narrativos. Gran parte de sus relatos toman la forma de una investigación realizada desde el presente y centrada en un capítulo de la guerra o de la dictadura, acaso en personajes reales. La historia del pasado se (re)construye entonces a partir de diversas fuentes como manuscritos, cartas, documentos oficiales, entrevistas, testimonios, etc. El uso de la autoficción, la práctica de identificar al autor con el narrador, se ha generalizado de manera que resulta sintomática.

Víctor Amela, novelista y periodista, forma parte de una tercera generación de narradores que en España se conocen como «los niños de la transición», es decir, los nietos de los combatientes de la guerra civil que crecieron en la democracia y que, sin embargo, muestran una gran inquietud por indagar en la historia de sus familiares. En el presente trabajo se desarrollan dos cuestiones fundamentales contenidas en la última novela del escritor barcelonés, *Yo pude salvar a Lorca* (2018): por un lado, las estrategias narrativas empleadas por el autor; por otro, su aportación a la memoria histórica en el contexto del rescate biográfico e ideológico de Federico García Lorca. Los resultados de la investigación ponen de manifiesto el poderoso aparato narrativo construido por Amela a través de recuerdos familiares y confesiones autobiográficas y motivado por una minuciosa indagación histórica a la que acompañan numerosos recursos de ficción.

### 11:50 – 12:10

Distintos modos de contemplar el pasado: análisis de los testimonios de María Teresa León y Juana Doña

Pau Martínez López (Universitat de València)

La Segunda República supuso un periodo de increíbles reformas legales especialmente ventajosas para las mujeres. Durante el periodo republicano la situación de las españolas mejoró notablemente y por ello cuando estalló la guerra civil cientos de mujeres combatieron un enemigo que amenazaba con la destrucción de todo cuanto habían conseguido en tan solo cinco años. La guerra terminó con la victoria del bando franquista, y comenzó uno de los episodios más trágicos de la historia de España: la represión. Innumerables hombres y mujeres fueron torturados, fusilados y encarcelados, mientras que unos pocos lograron partir hacia el exilio. No obstante, no todas las mujeres vivieron del mismo modo estos eventos, pues factores como los orígenes, la

educación recibida y la situación económica y laboral pudo determinar la perspectiva de las españolas y el modo en el que los acontecimientos les afectaron. Las dos autoras escogidas, María Teresa León y Juana Doña, pertenecen a clases distintas, por lo que percibieron y vivieron la guerra y la derrota de formas muy distintas, tal y como queda patente al comparar sus respectivos testimonios: *Memoria de la melancolía* (1970) y *Desde la noche y la niebla* (1977).

### **12:10 – 12:30**

La construcción del imaginario personal del exilio y de la identidad individual de Juan Gil-Albert tras su polémico retorno  
Rosa M<sup>a</sup> Belda Molina (IES Bocarent)

El temprano y polémico regreso de Juan Gil-Albert de su exilio mexicano y su poesía en este período lo convierten en un caso excepcional respecto de las tendencias generales en la poesía del exilio y la poesía sobre el exilio. Juan Gil-Albert llevó hasta el límite su determinación de regresar, sabiendo lo que le suponía, adivinando la respuesta social de su acto y realizando un sacrificio personal que le llevó a definirse no como el que regresa, sino como un repatriado, una condición peor que la del exiliado, aunque se repatriara él mismo. En este sentido, afirmó años después: “Regresar supuso luego, para mí, el vivir la cosecha última: el absolutismo vencedor. (...) Mi drama patrio”. Quizás el hecho más destacable de la huella del exilio como experiencia de vida en su obra literaria es que, pasado el tiempo, todavía se refleja en su obra, pues en los años setenta aún se está produciendo su escritura. En este sentido, indagaremos en cómo afecta la experiencia del exilio en su vida, en su obra y, especialmente, en su poesía, en lo que se refiere, fundamentalmente, a la construcción de su personalidad creativa e incluso de su identidad, porque, como intentaremos demostrar, su contacto con México, que personifica lo extranjero, lo otro, le sirve al poeta para completar su yo creativo y reafirmarse en su identidad valenciana. La experiencia del exilio mexicano representa un tercer acontecimiento en su vida, entendido, tal como él lo define, como un hecho trascendente, que le posibilita, ya desde el exilio –como observamos en los poemas de *Las ilusiones* (1944)–, a través de la memoria, construir su identidad.

### **12:30 – 12:50**

*Esta mujer os dice que la muerte está en no ver, ni oír, ni saber, ni morir.*

Carme Conde y sus poemarios testimoniales durante la guerra Civil

Fran Garcerá Romá (GICELAH, CCHS-CSIC-U Sevilla)

Carmen Conde (Cartagena, 1907-Majadahonda, 1996) redactó la práctica totalidad de su poemario *Mientras los hombres mueren* durante su estancia en Valencia entre 1937 y 1939, aunque este permaneció inédito hasta 1953, cuando fue publicado en Milán. Al mismo tiempo, comenzó la redacción de otro volumen de poemas titulado *El*



**Congreso Internacional “Conflicto civil y memoria histórica: reescrituras del pasado”**

Congrés Internacional “Conflicte civil i memòria històrica: reescriptures del passat”

*International Conference: Civil conflict and historic memory: rewritings of the past*

mundo empieza fuera del mundo, situado en Murcia y Valencia, que todavía permanece inédito y que es desconocido para la crítica. No obstante, una pequeña parte, bajo el título de Sostenido ensueño, se incluyó en el volumen de sus obras completas que Conde publicó en 1966.

La presente comunicación pretende abordar estos dos poemarios desde la originalidad de sus imágenes, así como desde la vivencia del conflicto bélico que padeció su autora y que motivó su redacción con un carácter plenamente testimonial.

VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA 

**Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació**